KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 1.10.2013
COM(2013) 673 final

2013/0321 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia Protokołu do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

UZASADNIENIE

Umowa między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób (zwana dalej „Umową") została podpisana dnia 21 czerwca 1999 r. i weszła w życie w dniu 1 czerwca 2002 r.

Niniejszy wniosek stanowi instrumenty prawne umożliwiające zawarcie Protokołu do Umowy w sprawie swobodnego przepływu osób między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi a Konfederacją Szwajcarską w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej (zwany dalej „Protokołem)."

Zgodnie z Aktem przystąpienia Republiki Chorwacji, Republika Chorwacji przystępuje do umów międzynarodowych podpisanych lub zawartych przez Unię Europejską i jej państwa członkowskie poprzez zawarcie protokołu do tych umów.

Dnia 24 września 2012 r.[1] Rada upoważniła Komisję do rozpoczęcia negocjacji z Konfederacją Szwajcarską w celu zawarcia odpowiedniego protokołu. Negocjacje z Konfederacją Szwajcarską zostały pomyślnie zakończone parafowaniem Protokołu.

Proponowanym Protokołem włącza się Republikę Chorwacji jako umawiającą się stronę do Umowy i zobowiązuje UE do przedstawienia autentycznej wersji Umowy w nowym języku urzędowym UE.

Komisja uznała rezultaty negocjacji za satysfakcjonujące i zwraca się do Rady z wnioskiem o przyjęcie załączonej decyzji dotyczącej zawarcia Protokołu.

Wzywa się Radę do zawarcia Protokołu po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego.

---

[1] Decyzja Rady upoważniająca Komisję do rozpoczęcia negocjacji z Konfederacją Szwajcarską w celu dostosowania Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób, w odniesieniu do udziału Chorwacji jako Umawiającej się Strony w związku z rozszerzeniem Unii Europejskiej (dok. Rady 12864/12 LIMITED).

2013/0321 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia Protokołu do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności art. 217 w związku z art. 218 ust. 6 lit. a) oraz art. 218 ust. 8 akapit drugi,

uwzględniając Akt przystąpienia Republiki Chorwacji, w szczególności jego art. 6 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z decyzją Rady XXX z dnia [...] r.[2] Protokół do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej został podpisany dnia [...] r., z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

(2) Na warunkach określonych w art. 6 ust. 2 Aktu przystąpienia Republiki Chorwacji przystąpienie Republiki Chorwacji do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób uzgadnia się w drodze Protokołu do Umowy, zawartego przez Radę, stanowiącą w imieniu Unii i jednomyślnie w imieniu państw członkowskich, oraz Konfederację Szwajcarską.

(3) Protokół powinien zostać zatwierdzony w imieniu Unii Europejskiej,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich Protokół do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a

[2] Dz.U. L z dnia [...] r., s. […].

Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej.

Tekst protokołu załączony jest do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę upoważnioną do powiadomienia, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, o którym mowa w art. 6 Protokołu, w celu wyrażenia zgody Unii Europejskiej i jej państw członkowskich na to, aby protokół stał się dla nich wiążący.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie w dniu jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Protokół do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób dotyczący udziału Republiki Chorwacji w charakterze Umawiającej się Strony w następstwie przystąpienia tego państwa do Unii Europejskiej

Unia Europejska

oraz

Królestwo Belgii, Republika Bułgarii, Republika Czeska, Królestwo Danii, Republika Federalna Niemiec, Republika Estońska, Irlandia, Republika Grecka, Królestwo Hiszpanii, Republika Francuska, Republika Chorwacji, Republika Włoska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Wielkie Księstwo Luksemburga, Węgry, Republika Malty, Królestwo Niderlandów, Republika Austrii, Rzeczpospolita Polska, Republika Portugalska, Rumunia, Republika Słowenii, Republika Słowacka, Republika Finlandii, Królestwo Szwecji oraz Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej,

zwane dalej „państwami członkowskimi”,

z jednej strony

oraz

Konfederacja Szwajcarska,

zwana dalej „Szwajcarią”

z drugiej strony,

zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

uwzględniając Umowę z dnia 21 czerwca 1999 r. między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób (zwaną dalej „Umową”), która weszła w życie w dniu 1 czerwca 2002 r.,

uwzględniając Protokół z dnia 26 października 2004 r. do Umowy z dnia 21 czerwca 1999 r. między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób, w związku z udziałem w charakterze Umawiających się Stron Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki

Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii oraz Republiki Słowackiej, w następstwie przystąpienia tych państw do Unii Europejskiej (zwany dalej „Protokołem z 2004 r.”), który wszedł w życie w dniu 1 kwietnia 2006 r.,

uwzględniając Protokół z dnia 27 maja 2008 r. do Umowy z dnia 21 czerwca 1999 r. między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób, w związku z udziałem Republiki Bułgarii i Rumunii w charakterze umawiających się stron, w następstwie przystąpienia tych państw do Unii Europejskiej (zwany dalej „Protokołem z 2008 r.”), który wszedł w życie dnia 1 czerwca 2009 r.,

uwzględniając przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej dnia 1 lipca 2013 r.,

mając na uwadze, że Republika Chorwacji powinna zostać Umawiającą się Stroną Umowy,

przyjęły następujące postanowienia:

Artykuł 1

1. Republika Chorwacji niniejszym staje się Umawiającą się Stroną Umowy.

2. Od momentu wejścia w życie niniejszego Protokołu postanowienia Umowy są wiążące dla Chorwacji na tych samych warunkach, jak dla obecnych Umawiających się Stron oraz na warunkach i zasadach określonych w niniejszym Protokole.

Artykuł 2

W tekście Umowy i załącznika I do Umowy wprowadza się następujące zmiany:

a) niniejszym do wykazu Umawiających się Stron, obok Unii Europejskiej i jej państw członkowskich dodaje się Chorwację;

b) w art. 10 Umowy, na końcu ustępów 1b, 2b, 3b, 4c i 5b, dodaje się odpowiednio następujące ustępy 1c, 2c, 3c, 4d, 4e i 5c:

„1c. Do końca drugiego roku od dnia wejścia w życie Protokołu do niniejszej Umowy dotyczącego udziału Chorwacji w charakterze Umawiającej się Strony, Szwajcaria może utrzymać limity ilościowe w zakresie dostępu wobec pracowników zatrudnionych w Szwajcarii oraz osób prowadzących działalność na własny rachunek, będących obywatelami Chorwacji, w odniesieniu do następujących dwóch kategorii pobytu: pobytu na okres przekraczający cztery miesiące, lecz krótszy niż jeden rok oraz pobytu na okres jednego roku lub przekraczający jeden rok. Pobyt nieprzekraczający czterech miesięcy nie podlega żadnym ograniczeniom.

Przed upływem okresu przejściowego, o którym mowa powyżej, Wspólny Komitet dokona przeglądu funkcjonowania okresu przejściowego stosowanego wobec obywateli Chorwacji na podstawie sprawozdania Szwajcarii. Po zakończeniu przeglądu i najpóźniej w momencie upływu okresu, o którym mowa powyżej, Szwajcaria powiadomi Wspólny Komitet o tym, czy będzie nadal stosować limity ilościowe wobec pracowników zatrudnionych w Szwajcarii. Szwajcaria może nadal stosować wymienione środki przez okres pięciu lat od dnia wejścia w życie wyżej wymienionego Protokołu. W razie braku takiego powiadomienia okres przejściowy wygasa z końcem dwuletniego okresu określonego w pierwszym akapicie.

Po upływie okresu przejściowego określonego w niniejszym ustępie, wszelkie limity ilościowe mające zastosowanie do obywateli Chorwacji zostają zniesione. Chorwacja jest uprawniona do wprowadzenia na takie same okresy takich samych ograniczeń ilościowych względem obywateli Szwajcarii.";

„2c. Do końca drugiego roku od dnia wejścia w życie Protokołu do niniejszej Umowy dotyczącego udziału Republiki Chorwacji w charakterze Umawiającej się Strony, Szwajcaria oraz Chorwacja mogą utrzymać względem pracowników jednej z tych Umawiających się Stron zatrudnionych na ich terytorium, kontrolę pierwszeństwa pracowników włączonych do rynku legalnej pracy oraz warunków płacy i pracy mających zastosowanie do obywateli drugiej Umawiającej się Strony. Te same kontrole mogą być utrzymane względem osób świadczących usługi, o których mowa w art. 5 ust. 1 niniejszej Umowy, w następujących czterech sektorach: ogrodnictwo; usługi budowlane, w tym działalność pokrewna; działalność detektywistyczna i ochroniarska; sprzątanie i czyszczenie obiektów (kody NACE[3] odpowiednio: 01.41, 45.1 do 4, 74.60 oraz 74.70). W okresach przejściowych wymienionych w ust. 1c, 2c, 3c i 4d Szwajcaria przyzna pierwszeństwo dostępu do swojego rynku pracy pracownikom będącym obywatelami Chorwacji w stosunku do pracowników będących obywatelami krajów nienależących do UE lub EFTA. Kontrole pierwszeństwa pracowników włączonych do rynku legalnej pracy nie mają zastosowania wobec osób świadczących usługi zliberalizowane na mocy specjalnej umowy między Umawiającymi się Stronami w sprawie świadczenia usług (w tym Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych w zakresie, w jakim obejmują one świadczenie usług). W tym samym okresie mogą być utrzymane wymogi dotyczące kwalifikacji w zakresie wydawania zezwoleń na pobyt nieprzekraczający czterech miesięcy[4] jak również wobec osób świadczących usługi, o których mowa w art. 5 ust. 1 niniejszej Umowy, w czterech wyżej wymienionych sektorach.

W terminie dwóch lat od dnia wejścia w życie Protokołu do niniejszej Umowy dotyczącego udziału Republiki Chorwacji w charakterze Umawiającej się Strony, Wspólny Komitet dokona przeglądu funkcjonowania środków przejściowych zawartych w niniejszym ustępie na podstawie sprawozdania sporządzonego przez każdą z Umawiających się Stron wprowadzających wymienione środki w życie. Po zakończeniu przeglądu i nie później niż

---

[3] NACE: Rozporządzenie Rady (EWG) nr 3037/90 z dnia 9 października 1990 r. w sprawie statystycznej klasyfikacji działalności gospodarczej we Wspólnocie Europejskiej (Dz.U. L 293 z 24.10.1990, s. 1).

[4] Pracownicy mogą składać wnioski o krótkoterminowe zezwolenia na pobyt w ramach limitów wymienionych w ust. 3c, nawet na okres nieprzekraczający czterech miesięcy.

dwa lata od dnia wejścia w życie wyżej wymienionego Protokołu, Umawiająca się Strona, która wprowadziła w życie środki przejściowe zawarte w niniejszym ustępie oraz powiadomiła Wspólny Komitet o zamiarze dalszego ich stosowania, może je nadal stosować do końca piątego roku od dnia wejścia w życie wyżej wymienionego Protokołu. W razie braku takiego powiadomienia okres przejściowy wygasa z końcem dwuletniego okresu określonego w pierwszym akapicie.

Po upływie okresu przejściowego określonego w niniejszym ustępie, wszelkie ograniczenia, o których mowa w niniejszym ustępie, zostają zniesione.";

„3c. Po wejściu w życie Protokołu do niniejszej Umowy dotyczącego udziału Republiki Chorwacji w charakterze Umawiającej się Strony, i do końca okresu określonego w ust. 1c, Szwajcaria zarezerwuje corocznie (*pro rata temporis*), w ramach ogólnego limitu dla państw trzecich, minimalną liczbę wydawanych nowych zezwoleń na pobyt[5] dla pracowników zatrudnionych w Szwajcarii i osób prowadzących działalność na własny rachunek, będących obywatelami Chorwacji, zgodnie z następującym harmonogramem:

Do końca	Liczba zezwoleń na okres jednego roku lub dłuższy	Liczba zezwoleń na okres przekraczający cztery miesiące, lecz krótszy niż jeden rok
pierwszego roku	54	543
drugiego roku	78	748
trzeciego roku	103	953
czwartego roku	133	1158
piątego roku	250	2000

3d. Jeśli Szwajcaria lub Chorwacja stosuje wobec pracowników zatrudnionych na swoim terytorium środki opisane w ust. 1c, 2c oraz 3c w wyniku poważnych zakłóceń na swoich

[5] Pozwolenia te będą przyznawane oprócz limitów, o których mowa w art. 10 niniejszej Umowy, zarezerwowanych dla osób zatrudnionych i prowadzących działalność na własny rachunek, będących obywatelami państw członkowskich w momencie podpisywania niniejszej Umowy (21 czerwca 1999 r.) oraz państw członkowskich, które stały się Umawiającymi się Stronami tej Umowy na mocy protokołów z 2004 i z 2008 r. Pozwolenia te wydawane są również oprócz pozwoleń przyznawanych na podstawie istniejących umów dwustronnych między Szwajcarią i nowymi państwami członkowskimi dotyczących wymiany stażystów.

rynkach pracy bądź takiego ryzyka, powiadamia o takim stanie rzeczy Wspólny Komitet przed końcem okresu przewidzianego w ust. 1c.

Na podstawie tego powiadomienia Wspólny Komitet zdecyduje, czy powiadamiający kraj może nadal stosować środki przejściowe. Jeśli komitet wyda pozytywną opinię kraj powiadamiający może nadal stosować wobec pracowników zatrudnionych na swoim terytorium środki opisane w ust. 1c, 2c i 3c do końca siódmego roku od dnia wejścia w życie wyżej wymienionego Protokołu. W takiej sytuacji roczna liczba zezwoleń na pobyt, o której mowa w ust. 1c, jest następująca:

Do końca	Liczba zezwoleń na okres jednego roku lub dłuższy	Liczba zezwoleń na okres przekraczający cztery miesiące, lecz krótszy niż jeden rok
szóstego roku	260	2100
siódmego roku	300	2300

.”;

„4d. Po upływie okresu określonego w ust. 1c i 3d oraz do końca dziesiątego roku od dnia wejścia w życie Protokołu do niniejszej Umowy dotyczącego udziału Republiki Chorwacji w charakterze Umawiającej się Strony, zastosowanie mają następujące postanowienia: Jeśli liczba nowych pozwoleń na pobyt z jednej z kategorii, o których mowa w ust. 1c, wydawanych osobom zatrudnionym i prowadzącym działalność na własny rachunek będących obywatelami Chorwacji przekracza w danym roku średnią z trzech lat poprzedzających rok referencyjny o ponad 10 %, Szwajcaria może, w odniesieniu do roku stosowania, jednostronnie ograniczyć liczbę nowych zezwoleń na okres jednego roku lub więcej wydawanych pracownikom lub osobom zatrudnionym na własny rachunek z Chorwacji do średniej z trzech lat poprzedzających rok stosowania, powiększonej o 5 %, a liczbę nowych zezwoleń na pobyt na okres przekraczający cztery miesiące, lecz krótszy niż jeden rok – do średniej z trzech lat poprzedzających rok stosowania, powiększonej o 10 %. Liczba zezwoleń w roku następującym po roku stosowania może być ograniczona w taki sam sposób.

Na zasadzie odstępstwa od poprzedniego akapitu, po upływie szóstego i siódmego roku referencyjnego, zastosowanie mogą mieć następujące postanowienia: Jeśli liczba nowych pozwoleń na pobyt z jednej z kategorii, o których mowa w ust. 1c, wydawanych osobom zatrudnionym i prowadzącym działalność na własny rachunek z Chorwacji przekracza w danym roku średnią z roku poprzedzającego rok referencyjny o ponad 10 %, Szwajcaria może, w odniesieniu do roku stosowania, jednostronnie ograniczyć liczbę nowych zezwoleń na okres jednego roku lub więcej wydawanych pracownikom lub osobom zatrudnionym na własny rachunek z Chorwacji do średniej z trzech lat poprzedzających rok stosowania,

powiększonej o 5 %, a liczbę nowych zezwoleń na pobyt na okres przekraczający cztery miesiące, lecz krótszy niż jeden rok, do średniej z trzech lat poprzedzających rok stosowania, powiększonej o 10 %. Liczba zezwoleń w roku następującym po roku stosowania może być ograniczona w taki sam sposób.

„4e. Do celów ust. 4d:

1) termin „rok referencyjny" oznacza dany rok, rozpoczynający się pierwszego dnia miesiąca, w którym Protokół wchodzi w życie;

2) termin „rok stosowania" odnosi się do roku następującego po roku referencyjnym.";

„5c. Postanowienia przejściowe zawarte w ust. 1c, 2c, 3c i 4d, w szczególności postanowienia ust. 2c dotyczące pierwszeństwa pracowników włączonych do rynku legalnej pracy oraz kontroli warunków płacy i pracy nie mają zastosowania do osób zatrudnionych i osób prowadzących działalność na własny rachunek, które w momencie wejścia w życie Protokołu do niniejszej Umowy dotyczącego udziału Republiki Chorwacji w charakterze Umawiającej się Strony, posiadają zgodę na prowadzenie działalności gospodarczej na terytorium Umawiających się Stron. W szczególności takie osoby korzystają z mobilności zawodowej i geograficznej.

Posiadacze zezwoleń na pobyt ważnych przez okres krótszy niż rok są uprawnieni do przedłużenia ich okresu ważności; w odniesieniu do tych osób nie można się powoływać na wyczerpanie limitów ilościowych. Posiadacze zezwoleń na pobyt ważnych przez okres jednego roku lub przekraczający jeden rok są automatycznie uprawnieni do przedłużenia ich okresu ważności. Takie osoby zatrudnione i prowadzące działalność na własny rachunek korzystają w związku z tym z prawa do swobodnego przepływu przysługującego osobom zamieszkałym we Wspólnocie na mocy podstawowych postanowień niniejszej Umowy, a w szczególności jej art. 7, od dnia wejścia w życie wyżej wymienionego Protokołu.";

b) w art. 27 ust. 2 załącznika I do Umowy odniesienie do „art. 10 ust. 2, 2a, 2b, 4a, 4b i 4c" zastępuje się odniesieniem do „art. 10 ust. 2b, 2c, 4c i 4d".

Artykuł 3

Na zasadzie odstępstwa od art. 25 załącznika I do Umowy zastosowanie mają okresy przejściowe określone w załączniku I do niniejszego Protokołu.

Artykuł 4

W załączniku odpowiednio II i III do Umowy wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem 2 i 3 do niniejszego Protokołu.

Artykuł 5

1. Załączniki 1, 2 i 3 do niniejszego Protokołu stanowią jego integralną część.

2. Niniejszy Protokół wraz z protokołami z 2004 r. i 2008 r. stanowią integralną część Umowy.

Artykuł 6

1. Niniejszy Protokół jest ratyfikowany lub zatwierdzony przez Umawiające się Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

2. Umawiające się Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu tych procedur.

Artykuł 7

Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po złożeniu ostatniego dokumentu zatwierdzającego.

Artykuł 8

Niniejszy Protokół obowiązuje przez taki sam okres i na tych samych warunkach, co Umowa.

Artykuł 9

1. Niniejszy Protokół, jak również załączone do niego deklaracje, sporządzone są w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

2. Tekst Umowy w języku chorwackim, w tym wszystkich załączników i protokołów do niej oraz aktu końcowego, jest na równi autentyczny. Wspólny Komitet ustanowiony na mocy art. 14 Umowy zatwierdza autentyczny tekst Umowy w języku chorwackim.

Sporządzono w (miejscowość)

ZAŁĄCZNIK 1

Środki przejściowe dotyczące nabywania gruntów rolnych

Chorwacja może utrzymać w mocy przez okres siedmiu lat od dnia wejścia w życie niniejszego Protokołu ograniczenia ustanowione w jej przepisach, obowiązujące w chwili podpisywania niniejszego Protokołu, dotyczące nabywania gruntów rolnych przez obywateli Szwajcarii oraz przez osoby prawne utworzone zgodnie z prawem szwajcarskim. W żadnym przypadku obywatel Szwajcarii nie może być traktowany w zakresie nabywania gruntów rolnych w sposób mniej korzystny niż byłby traktowany w dniu podpisania niniejszego Protokołu, ani w sposób bardziej restrykcyjny niż obywatel innego państwa niż Umawiające się Strony Umowy lub Umawiające się Strony Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Rolnicy indywidualni będący obywatelami Szwajcarii, którzy chcą osiedlić się i zamieszkać w Chorwacji, nie podlegają postanowieniom poprzedniego akapitu, ani jakimkolwiek procedurom innym niż te, którym podlegają obywatele Chorwacji.

Ogólny przegląd niniejszych środków przejściowych zostanie przeprowadzony w trzecim roku następującym po wejściu w życie niniejszego Protokołu. Wspólny Komitet może podjąć decyzję o skróceniu lub zakończeniu okresu przejściowego określonego w akapicie pierwszym.

Jeżeli istnieją wystarczające dowody potwierdzające, iż po wygaśnięciu okresu przejściowego wystąpią poważne zakłócenia lub ryzyko ich wystąpienia na rynku gruntów rolnych w Chorwacji, Chorwacja powiadamia o takim stanie rzeczy Wspólny Komitet przed upływem siedmioletniego okresu przejściowego określonego w pierwszym akapicie. W takim przypadku Chorwacja może nadal stosować środki opisane w pierwszym akapicie do dziesięciu lat od dnia wejścia w życie niniejszego Protokołu. Przedłużenie to może być ograniczone do wybranych, szczególnie zagrożonych obszarów geograficznych.

ZAŁĄCZNIK 2

W załączniku II do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób wprowadza się następujące zmiany:

1. w sekcji A: Akty prawne stanowiące przedmiot odniesienia, w pkt 1, dodaje się następujący akt:

   Rozporządzenie Rady (UE) nr 517/2013 z dnia 13 maja 2013 r. dostosowujące niektóre rozporządzenia i decyzje w takich dziedzinach, jak swobodny przepływ towarów, swobodny przepływ osób, prawo spółek, polityka konkurencji, rolnictwo, bezpieczeństwo żywności, polityka weterynaryjna i fitosanitarna, polityka transportowa, energia, podatki, statystyka, sieci transeuropejskie, wymiar sprawiedliwości i prawa podstawowe, sprawiedliwość, wolność i bezpieczeństwo, środowisko, unia celna, stosunki zewnętrzne, polityka zagraniczna, bezpieczeństwa i obrony oraz instytucje w tej dziedzinie, w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji (Dz.U. L158 z 10.6.2013. s.1).

2. Ustalenia zawarte w ust. 1 sekcji „Ubezpieczenie od utraty pracy” Protokołu do załącznika II obowiązują pracowników będących obywatelami Republiki Chorwacji do końca siódmego roku od dnia wejścia w życie niniejszego protokołu.

ZAŁĄCZNIK 3

W załączniku III do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób wprowadza się następujące zmiany:

w pkt 1a dodaje się dwa tiret w brzmieniu:

– Akt przystąpienia Republiki Chorwacji (Dz.U. L 112 z dnia 24 kwietnia 2012 r., s. 10), załącznik III (Wykaz, o którym mowa w artykule 15 Aktu przystąpienia: dostosowania aktów przyjętych przez instytucje - Dz.U. L 112 z dnia 24 kwietnia 2012 r., s. 41);

Artykuł 23 ust. 5 dyrektywy 2005/36/WE otrzymuje brzmienie:

„5. Bez uszczerbku dla art. 43b, każde z państw członkowskich uznaje dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji lekarza, uprawniający do podejmowania działalności zawodowej lekarza posiadającego podstawowy poziom wykształcenia medycznego i lekarza specjalisty, pielęgniarki odpowiedzialnej za opiekę ogólną, lekarza dentysty, wyspecjalizowanego lekarza dentysty, lekarza weterynarii, położnej, farmaceuty i architekta, uzyskany przez obywateli państw członkowskich i wydany przez byłą Jugosławię, lub których kształcenie rozpoczęło się:

a) w przypadku Słowenii – przed dniem 25 czerwca 1991 r. oraz

b) w przypadku Chorwacji – przed dniem 8 października 1991 r.,

w przypadku gdy organy wymienionych państw członkowskich poświadczą, że taki dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji ma taką samą moc prawną na terytorium tych państw, jak dokumenty potwierdzające posiadanie kwalifikacji wydawane przez te organy, a w odniesieniu do architektów, jak dokumenty potwierdzające posiadanie kwalifikacji przyporządkowane tym państwom członkowskim w załączniku VI pkt 6, w odniesieniu do podejmowania i wykonywania działalności zawodowej lekarza posiadającego podstawowy poziom wykształcenia medycznego, lekarza specjalisty, pielęgniarki odpowiedzialnej za opiekę ogólną, lekarza dentysty, wyspecjalizowanego lekarza dentysty, lekarza weterynarii, położnej, farmaceuty w zakresie rodzajów działalności, o których mowa w art. 45 ust. 2, oraz architekta w zakresie rodzajów działalności, o których mowa w art. 48.

Do takiego poświadczenia musi zostać dołączone zaświadczenie wydane przez te same organy, stwierdzające, że dane osoby faktycznie i zgodnie z prawem wykonywały danego rodzaju działalność przez co najmniej trzy kolejne lata w okresie pięciu lat poprzedzających wydanie zaświadczenia.”

W dyrektywie 2005/36/WE dodaje się art. 43b w brzmieniu:

„Przepisy dotyczące praw nabytych w dziedzinie położnictwa nie mają zastosowania do następujących rodzajów kwalifikacji uzyskanych w Chorwacji przed 1 lipca 2013 r.: viša medicinska sestra ginekološko–opstetričkog smjera (starsza pielęgniarka wyspecjalizowana w zakresie położnictwa i ginekologii), medicinska sestra ginekološko-opstetričkog smjera (pielęgniarka wyspecjalizowana w zakresie

położnictwa i ginekologii), viša medicinska sestra primaljskog smjera (starsza pielęgniarka uprawniona do wykonywania czynności położnej), medicinska sestra primaljskog smjera (pielęgniarka uprawniona do wykonywania czynności położnej), ginekološko-opstetrička primalja (położna wyspecjalizowana w zakresie położnictwa i ginekologii) i primalja (położna).”

– dyrektywę Rady 2013/25/UE z dnia 13 maja 2013 r. dostosowującą niektóre dyrektywy w dziedzinie prawa przedsiębiorczości i swobody świadczenia usług w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji (Dz.U. L 158 z dnia 10 czerwca 2013 r., s. 368), załącznik, część A;

W pkt 2a dodaje się tiret w brzmieniu:

– dyrektywę Rady 2013/25/UE z dnia 13 maja 2013 r. dostosowującą niektóre dyrektywy w dziedzinie prawa przedsiębiorczości i swobody świadczenia usług w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji (Dz.U. L 158 z dnia 10 czerwca 2013 r., s. 368), załącznik, część B pkt 1;

W pkt 3a dodaje się tiret w brzmieniu:

– dyrektywę Rady 2013/25/UE z dnia 13 maja 2013 r. dostosowującą niektóre dyrektywy w dziedzinie prawa przedsiębiorczości i swobody świadczenia usług w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji (Dz.U. L 158 z dnia 10 czerwca 2013 r., s. 368), załącznik, część B pkt 2;

W pkt 5 a dodaje się tiret w brzmieniu:

– dyrektywę Rady 2013/25/UE z dnia 13 maja 2013 r. dostosowującą niektóre dyrektywy w dziedzinie prawa przedsiębiorczości i swobody świadczenia usług w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji (Dz.U. L 158 z dnia 10 czerwca 2013 r., s. 368), załącznik, część C;

DEKLARACJA SZWAJCARII W SPRAWIE AUTONOMICZNYCH ŚRODKÓW WPROWADZONYCH OD DATY PODPISANIA

Szwajcaria zapewni tymczasowy dostęp do swojego rynku pracy obywatelom Republiki Chorwacji, na podstawie swojego ustawodawstwa krajowego, przed wejściem w życie ustaleń przejściowych zawartych w niniejszym Protokole. W tym celu Szwajcaria ustali specjalne limity w odniesieniu do krótkoterminowych oraz długoterminowych zezwoleń na pracę, jak określono w art. 10 ust. 1 Umowy, na rzecz obywateli Republiki Chorwacji, od daty podpisania niniejszego Protokołu. Limity będą corocznie obejmować 50 zezwoleń długoterminowych oraz 450 zezwoleń krótkoterminowych. Ponadto 1000 pracowników krótkoterminowych otrzyma corocznie zezwolenie na pobyt krótszy niż 4 miesiące.